Ilutsik, Paul.

Neqsurtek = The two subsistence.
NEQSURTEK
The Two Subsistence Fishermen

Temalirnerem Igautellra
Written by Paul Ilutsik

Pilinguari Sak'am
Illustrated by Zacharias Slim

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALASKA, JUNEAU
11120 GLACIER HIGHWAY
JUNEAU, ALASKA 99801

Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi,
Kuskokwim Community College-aami, Bethel, Alaska 99559

Pilimaat Yup'igtun Kass'atun Elitnaurilrianun
BIA-mi Alaska State Operated School System-aami-Ilu

Taqumaut Yugtun Qaneryaramek Calivigmi

Aanankuk Arnaq-Ilu canegtuk Ingugerkmegnek neqnek sek'unek.

Upingariamek Aatankuk Pengssak-Ilu palayacuaramegnun ek'uk arulacillukek-Ilu Aanankuk Arnaq-Ilu murilkurallragni cənamek.
Maaten tekitaak kuvyaq cangliqlinilria neq-nek. Aatankuk Pengssak-Ilu neqtairillermegni cakviurtuq kiituani ucianguk neqnek.
Utertuk neqlillernun uciirraarluku-llu palayaq neqnek Aanaq ikayuraak sellrani erurilluku iniilluku-llu qer'anun.


Ernerpak segtut neqnek-llu qaqliulluteng atakutaryarameng kinguaraakun.
Qaqiucameng sell'ermeggnex, Aanaq atsanek anciluni akutuq atakutarkameggnex. Quyaut neqtameggnex neryuniurluteng-llu ernermek allamex neg'liullerkameggnex uksumun qemagcin-naluteng.
Erneret cukaluteng pellugtut kiituani uksuartuq. Neqaucirtut qemagtellermeggnek nur-yugcivkenateng-llu.

Unuakut iliitni Aataq ellivigtuq taluyat qemangqalriit anetnaluki upcuamiki civpailegmi-ki. Pengssim Aataq murilkuraraa tangvauurluku paqnyukapigcami.
Ciku kuigmì mamturian ayagyunarilunì-llu
Aatam civcarturyunga'artai taluyat. Aatankuk
Pengssak-llu upqarluki taluyat ayagtuk kuigkun
senukuurlutek civcivigkamek nuniinun.
Tekicamek Aatam taluyirviktiiniun tugelrutetek anlualik tua-i-llu civciletetek ataucimek taluyamek. Nugtarrilutek allamun civtaak taluyam aipaa ayaglutek-llu cetutmun kuigkun yaaqsinrilngurmun.
Malingqerramek iqṣagnek arulaituk iqṣag-
viim nuniinun anlualirraarlutek-llu iqṣanglutek.
Pengssiim elpeka'artaa iqsiim sagtii nuqtaall-
rani tua-i-llu nugoilunin negerpakayagpall'ermek!
Ernerpak iqṣagiiartuk kiituani cangliq'nguk
negnek.
Tekicagnek atakumi Aanaq kumlanernek neq-kuryunga'artuq nuta'arnek uqumek meciarar-kaulsuteng kumeqallernek iqsainanragni. Aatankuk Pengssak-llu neryuniurtuk taluyassuller-kameqnek yaaliaku.
The Two Subsistence Fishermen

1. Father and Pengssak are making preparations to go and check the net they have set out down river. They are at fish camp and hope to catch a lot of fish to put away in the fall time for the whole winter.

Mother and Arnaq are getting grass to use for the fish that they will soon be splitting.

2. When Father and Pengssak were ready to go they got into their skiff and waved good-bye to Mother and Arnaq, who were watching them from the beach.

Reaching their net they saw that they had caught a lot of fish. Father and Pengssak worked hard taking fish out of the net and soon they had a big load of fish.

3. They went back to fish camp and after unloading the fish they caught, they helped Mother by washing and hanging the fish she split on the drying rack.

Father cut up one big salmon and put the pieces in a pot to boil for lunch. How delicious the boiled salmon tasted with seal oil! They had tea and crackers afterwards and went back to split more salmon. All afternoon they continued to split salmon and finished a little after their usual supper time.

4. When they had finished with the fish Mother got out some berries and made akutaq for supper. They were thankful for the fish they caught and looked forward to another day of getting more fish to put up for the winter.

5. The days flew by and soon it was early winter. They had plenty of dried fish put away and had enough to eat.

One morning Father went to the warehouse where the fish traps were stored and got them out to prepare them before setting them out. Pengssak watched Father with a curious look in his eyes and a great deal of interest.

6. The ice on the river had become thick enough to travel on and Father decided it was time to set out the fish traps. Father and Pengssak got the fish traps ready and went up river on their snow machine to the spot where they would set them out.

7. Reaching the spot where Father usually set out the fish traps they began to chop a hole in the ice and when this was done they set one fish trap in the water. Moving to another spot they set out the other fish trap they had and went back down river a short distance.

8. Since they had brought along some fishing hooks they stopped at another spot and after chopping holes in the ice they began to fish. Pengssak felt his line jerking and pulled up a big fish. They fished for the remainder of the day and soon had a lot of fish caught.

9. When they got home that evening Mother decided to serve, along with seal oil, the fresh fish, which had become frozen during the time they were fishing.

Father and Pengssak would check the fish traps in a couple of days and looked forward to it.
The Two Suspension Machines

1. Upper and Breaststroke Machine

First, get into the pool in the breaststroke position. Then, with your arms extended forward, bend your knees and bring your body up to the surface. As you reach the surface, push your body forward and up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

2. Side Kick Machine

Lie on your side in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, kick your legs forward and back. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

3. Butterfly Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

4. Free Style Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

5. Breaststroke Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

6. Side Kick Machine

Lie on your side in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, kick your legs forward and back. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

7. Butterfly Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

8. Free Style Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

9. Upper and Breaststroke Machine

First, get into the pool in the breaststroke position. Then, with your arms extended forward, bend your knees and bring your body up to the surface. As you reach the surface, push your body forward and up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

10. Side Kick Machine

Lie on your side in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, kick your legs forward and back. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

11. Butterfly Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.

12. Free Style Machine

Lie on your back in the pool with your arms extended forward. Breathe in deeply and, as you exhale, bring your arms forward and push your body up. Repeat this movement, keeping your body as straight as possible. Remember to keep your head up and look forward.
10. When the time came, Father and Pengssak went to check the fish traps. The first fish trap they checked was about half full and there was enough to fill up one gunny sack. The other fish trap had only about a quarter of it filled with fish and they put them in another gunny sack they brought with them.

11. As they were nearing the house they saw Mother outside waiting for them. Since there was enough for them Mother told Arnaq to bring a pot full of them over to their neighbors living near them.

They had plenty of fresh fish to put away for later use and were grateful to the land that provided them with all the fish they had.
After their church and school were completed, the boys went to church. The afternoon was spent with their friends. Then they went back to their own homes and worked on their homework. Since there was enough food to eat, they were able to spend a few hours playing outside. They helped their parents with household chores.